

关于秦始皇

《封建论》《秦始皇》
《秦献记》《秦政记》

译注

天津人

K827.3

94

关于秦始皇

《封建论》《秦始皇》《秦献记》《秦政记》译注

天津市历史研究所编

*

天津人民出版社出版

(天津市赤峰道124号)

津市第一印刷厂印刷 天津市新华书店发行

*

开本787×1092毫米 1/32 印张2 字数35,000

一九七四年二月第一版

一九七四年二月第一次印刷

印数1—300,000

统一书号：11072·13

每册：0.13元

(内部发行)

目 录

封建论·····	柳宗元 (1)
《封建论》译文·····	(13)
秦始皇·····	王夫之 (20)
《秦始皇》译文·····	(29)
秦献记·····	章太炎 (34)
《秦献记》译文·····	(44)
秦政记·····	章太炎 (49)
《秦政记》译文·····	(58)

封建^①论

柳宗元

〔题解〕 柳宗元，字子厚，唐代河东（今山西永济县）人。生于公元773年（唐太宗大历八年），死于公元819年（唐宪宗元和十四年）。他是我国著名的文学家和唯物主义思想家。柳宗元曾参加过王伾、王叔文为代表的地主阶级革新派的政治革新活动，推行政治改革，反对地主阶级保守派的藩镇割据。

柳宗元在这篇文章里，运用唯物主义观点论述了封建制的没落和郡县制的产生，说明了秦实行郡县制以代替封建制，是历史发展的必然趋势，是不可阻挡的，指出秦灭亡的原因是“失在于政，不在于制”。本文高度评价了秦始皇和法家，对尊儒反法的反动思潮进行了批判。这是我国古代极其光辉的思想，在今天批判林彪尊孔复辟的斗争中仍有很大意义。

① 封建：这里的封建，不是我们现在所说的封建制度、封建社会和封建主义，而是指周所实行的“建万国，封诸侯”（《周易》《象上传》）的分封制度。这些封国是天子分封同姓和异姓的贵族而建立的。它们名义上虽从属于中央天朝，实际上是各自独立的，由世袭的奴隶主贵族统治着。

天地果无初乎？吾不得而知之也。生人^①果有初乎？吾不得而知之也。然则孰^②为近？曰：有初为近。孰明之？由封建而明之也。彼封建者，更^③古圣王尧、舜、禹、汤、文、武而莫能去之。盖非不欲去之也，势不可也。势之来，其生人之初乎？不初，无以有封建；封建，非圣人意也。

彼其初^④与万物皆生，草木榛榛^⑤，鹿豕狉狉^⑥，人不能搏噬^⑦，而且无毛羽，莫克^⑧自奉自卫；荀卿^⑨有言，必将假物以为用者也^⑩。夫假物者必争，争而不已，必就其能断曲直者而听命焉。其智而明者，所伏必众；告之以直而不改，必痛之而后畏；由是君长刑政生焉。故近者

① 生人：即生民，人民，人类。可以引申为社会。

② 孰：谁，哪个。

③ 更（gēng）：经历。

④ 彼其初：人类的初期。

⑤ 榛榛（zhēn）：丛生，蕃茂。

⑥ 狉狉（pī）：成群，茁壮。此词仅见于柳文，即“伾”字的变体。《毛诗传》：“伾伾，有力也。”《广雅》：“伾伾，众也。”

⑦ 噬（shì）：咬。

⑧ 克：能。

⑨ 荀卿：名况，战国时赵国人，法家，著有《荀子》一书。

⑩ 必将假物以为用者也：假，借助。《荀子》《劝学》篇：“君子生非异也，善假于物也。”这里是引用其意。

聚而为群；群之分，其争必大，大而后有兵有德^①。又有大者，众群之长又就而听命焉，以安其属，于是有诸侯之列，则其争又有大者焉。德又大者，诸侯之列又就而听命焉，以安其封，于是有方伯^②、连帅^③之类，则其争又有大者焉。德又大者，方伯、连帅之类，又就而听命焉，以安其人，然后天下会于一。是故有里胥^④而后有县大夫^⑤，有县大夫而后有诸侯，有诸侯而后有方伯、连帅，有方伯、连帅而后有天子。自天子至于里胥，其德在人者，死必求其嗣^⑥而奉^⑦之。故封建非圣人意也，势也。

夫尧、舜、禹、汤之事远矣，及有周而甚详。周有天下，裂土田而瓜分之，设五等^⑧，邦^⑨群

① 德：德化，教化。郑玄《礼记》注：“德，犹教也。”《管子》《心术》篇：“化育万物，谓之德。”

② 方伯：一方诸侯之长。

③ 连帅：十国诸侯之长。

④ 里胥(xū)：里长，乡长。

⑤ 县大夫：县长。

⑥ 嗣(sì)：子孙，后代。

⑦ 奉：尊奉。

⑧ 五等：相传周朝分封诸侯，根据封地大小，分为公、侯、伯、子、男五等爵位。

⑨ 邦：国，此处当动词用，义为分封。

后①，布履星罗②，四周于天下，轮运而辐集③；合为朝覲会同④，离为守臣捍城⑤。然而降于夷王⑥，害礼伤尊，下堂而迎覲者。历于宣王⑦，挟中兴复古之德，雄南征北伐之威⑧，卒不能定鲁侯之嗣⑨。陵夷迄于幽厉，王室东徙⑩，而自列为诸

① 后：诸侯。

② 布履星罗：《左传》僖公四年：“赐我先君履。”杜预注：“履，所践履之界。”履，就是指分封的疆土。布履星罗，就是分封诸侯的疆土象群星一样遍布各处。

③ 辐集：如同辐条凑集在车轮的中心一样。

④ 朝覲会同：朝覲(jìn)指诸侯朝见天子。会同指天子会合诸侯。“春见曰朝，秋见曰覲，时见曰会，殷(众)见曰同。”(见《周礼》《春官·大宗伯》)。

⑤ 捍城：捍通“扞”，即“干”。干，即是盾。捍城即是“干城”，喻健将。《诗经》《兔置》篇孔颖达疏：“干城者，言以武夫自卫，为捍蔽如盾，为防守如城然。”

⑥ 夷王：周王之一，于公元前894年即位。《礼记》《郊特牲》篇：“覲礼，天子不下堂而见诸侯。下堂而见诸侯，天子之失礼也，由夷王以下。”

⑦ 宣王：周王之一，公元前827—782年在位。

⑧ 挟中兴复古之德，雄南征北伐之威：挟(xié)，倚恃，凭借。雄，张大。宣王以前，国已衰落，宣王即位后，先后出兵征伐西戎、严允、荆蛮、淮夷、徐戎等国，国势复振，号称中兴。

⑨ 卒不能定鲁侯之嗣：卒，终究。鲁武公带着他的两个儿子括和戏去朝见宣王，宣王立年纪较小的戏为武公的继承人。武公死后，鲁人杀死戏，立括为国君。

⑩ 陵夷迄于幽厉，王室东徙：陵夷，衰落。徙(xǐ)，迁移。幽厉应为“幽平”。东徙，指平王将国都东迁洛邑。按：幽

侯。厥后^①问鼎之轻重者有之^②，射王中肩者有之^③，伐凡伯^④、诛莒弘^⑤者有之，天下乖戾^⑥，无君君之心。余以为周之丧久矣，徒^⑦建空名于公侯之上耳！得非诸侯之盛强，末大不掉^⑧之咎

王被杀后，平王于公元前770年迁都洛邑（今河南洛阳市），重建王朝，史称“东周”。厉王为宣王之父，在东迁之前，不得言“东徙”，故“幽厉”当系“幽平”之误。

① 厥后：其后，此后。

② 问鼎轻重：周定王元年（公元前666年），楚庄王伐陆浑之戎（古代嵩山一带部族），到达洛水一带，并在周境演兵，炫耀兵威。定王派大夫王孙满慰劳楚军，庄王向他询问周王室所藏九鼎的大小轻重（见《左传》宣公三年）。九鼎相传为夏禹所铸，成为三代传国之宝。问鼎轻重，表示有夺取周朝天下的野心。

③ 射中王肩：周桓王五十三年（公元前707年），桓王率诸侯伐郑，郑庄公出兵反击，王军大败。郑大夫祝射周桓王，中肩（见《左传》桓公五年）。

④ 伐凡伯：凡伯是周臣，周桓王四年（公元前716年），他奉王命出使鲁国，归途遭到戎人（东方部族）的袭击，被劫走（见《左传》隐公七年）。

⑤ 诛莒弘（chāng hōng）：莒弘是周大夫，周敬王时，晋国内乱，贵族范吉射和赵鞅相攻，莒弘支持范氏，后来范氏失败，赵鞅向周朝责问支持范氏的事，敬王被迫杀伐莒弘（见《国语》《周语下》）。

⑥ 乖戾（*li*）：反常，背离。

⑦ 徒：仅仅，只是。

⑧ 末大不掉：掉，摇动。末大不掉，与“尾大不掉”义同。“末大不掉”和“尾大不掉”的意思是尾巴大了就摇不动了，一般比喻下层权力太大，就无法指挥了。

欤？遂判为十二^①，合为七国，威分于陪臣之邦^②，国殄于后封之秦^③，则周之败端，其在乎此矣。

秦有天下，裂都会而为之郡邑^④，废侯卫^⑤而为之守宰^⑥，据天下之雄图^⑦，都六合之上游^⑧，摄制^⑨四海，运于掌握之内，此其所以为得也^⑩。不数载而天下大坏，其有由矣。亟役万

① 判为十二：指战国之初，天下分为鲁、齐、晋、秦、楚、宋、卫、陈、蔡、曹、郑、燕。《史记》有《十二国诸侯年表》。

② 陪臣之邦：陪臣是诸侯国大夫对天子的称呼。陪臣之邦，指韩、赵、魏、齐诸国。韩、赵、魏三国都是晋国大夫瓜分晋国所建立的，此时的齐国是田氏夺取姜姓的齐国。所以都称之为陪臣之国。

③ 国殄于后封之秦：殄 (tiǎn)，灭绝，灭亡。秦在西周时，原为附庸小国，平王东迁，秦襄公带兵护送有功，才被封为诸侯，所以称为后封之秦。秦庄襄王元年（公元前249年），东周被秦灭亡。

④ 裂都会而为之郡邑：都会，指诸侯封国的都城。郡邑，即郡县。秦始皇二十六年（公元前221年），分天下为三十六郡，郡下设县。郡，大致相当于现在的专区。

⑤ 侯卫：侯服，卫服，指商、周分封诸侯的制度。

⑥ 守宰：即守令，郡长称守，县长称令。周代的“邑宰”，相当于秦代的县令。此以古名称今名。

⑦ 雄图：郑玄《周礼》注：“图，土地形象，田地广狭。”此处可解做形势险要的地方。

⑧ 都六合之上游：六合，上下四方叫六合，即指天下。这句是指秦建都咸阳，居高临下，控制六国，有如居江河之上游。

⑨ 摄制：控制。

⑩ 得：对，正确。

人^①，暴其威刑，竭其货贿^②；负鋤梃^③谪戍^④之徒，圜视^⑤而合从^⑥，大呼而成群；时则有叛人而无叛吏，人怨于下而吏畏于上，天下相合，杀守劫令而并起。咎在人怨，非郡邑之制失也。

汉有天下，矫秦之枉^⑦，徇^⑧周之制，剖^⑨海内而立宗子^⑩，封功臣，数年之间，奔命^⑪扶伤而不暇，困平城^⑫，病流矢^⑬，陵迟^⑭不救者三代^⑮。后乃谋臣献画^⑯，而离削自守矣。然而封

① 亟 (qì)：屡次。

② 货贿 (huì)：财货。

③ 梃 (tǐng)：木棍。

④ 谪戍：谪 (zhé)，责罚。戍，防守。谪戍，指因罪受谪，戍守边疆。

⑤ 圜视：圜通“环”。圜视指周视四方。

⑥ 合从：相从，结合在一起。

⑦ 枉：曲，错误。

⑧ 徇：依从。

⑨ 剖：分。

⑩ 宗子：嫡长子。这里泛指同宗子弟。

⑪ 奔命：为应急到处奔走。

⑫ 困平城：汉高祖六年（公元前201年），韩王信叛，降匈奴。次年，高祖领兵讨伐，信和匈奴联兵抗拒，高祖在平城（今山西省大同市东）被困七天。

⑬ 病流矢：汉高祖十一年（公元前196年），淮南王英布反，汉高祖领兵镇压，为流矢（飞箭）所中，次年，因伤病逝。

⑭ 陵迟：下降，下传。

⑮ 三代：指高祖以后的惠帝、文帝、景帝三代。

⑯ 谋臣献画：画同“划”，即谋划。指汉武帝时，主父偃建议允许诸侯将其疆土分封子弟。

建之始，郡国居半，时则有叛国而无叛郡，秦制之得亦以明矣。继汉而帝者，虽百代可知也。

唐兴，制州邑^①，立守宰，此其所以为宜也。然犹桀猾^②时起虐害方域^③者，失不在于州而在于兵，时则有叛将而无叛州，州县之设，固不可革也。

或者曰：“封建者，必私其土，子^④其人，适其俗，修其理^⑤，施化易也。守宰者，苟其心^⑥，思迁其秩^⑦而已，何能理乎？”余又非之。

周之事迹，断可见矣。列侯骄盈，黠货事戎^⑧，大凡乱国多，理国寡；侯伯^⑨不得变其政，天子不得变其君，私土子人者，百不有一；失在于制，不在于政，周事然^⑩也。

① 州邑：州县。唐代改郡为州。

② 桀猾：残暴作乱。指唐朝的藩镇之乱。

③ 方域：地方。

④ 子：抚爱，视如己子。

⑤ 理：治理。

⑥ 苟：苟且，得过且过。

⑦ 迁秩：升官。

⑧ 黠（dú）货：贪财。事戎：发动战争，好战。

⑨ 侯伯：诸侯之长。

⑩ 然：如此。

秦之事迹，亦断可见矣。有理人之制，而不委郡邑，是矣；有理人之臣，而不使守宰，是矣；郡邑不得正其制，守宰不得行其理。酷刑苦役，而万人侧目，失在于政，不在于制，秦事然也。

汉兴，天子之政行于郡，不行于国；制其守宰，不制其侯王。侯王虽乱，不可变也；国人虽病^①，不可除也；及夫^②大逆不道，然后掩捕^③而迁之，勒^④兵而夷^⑤之耳。大逆未彰，奸利浚^⑥财，怙^⑦势作威，大刻^⑧于民者，无如之何；及夫郡邑，可谓理且安矣。何以言之？且^⑨汉知孟舒于田叔^⑩，得魏尚于冯唐^⑪，闻

-
- ① 病：痛苦。
② 及夫：至于，等到。
③ 掩捕：逮捕。
④ 勒：统率，统御。
⑤ 夷：平定。
⑥ 浚：深挖，搜刮。
⑦ 怙(hù)：仗恃。
⑧ 刻：伤害。
⑨ 且：则，若，如。

⑩ 知孟舒于田叔：《史记》《田叔列传》记载：汉高祖时孟舒任云中郡太守，因郡地受匈奴劫掠惨重，被免官。文帝即位，召见汉中太守田叔问道：“公知天下长者乎？”田叔回答说：“故云中守孟舒，长者也。”文帝便重召孟舒任云中太守。

⑪ 得魏尚于冯唐：《史记》《冯唐列传》记载：汉文帝时，

黄霸之明审^①，睹汲黯之简靖^②，拜^③之可也，复其位可也，卧而委之以辑^④一方可也。有罪得以黜^⑤，有能得以赏；朝拜而不道，夕斥之矣；夕受而不法，朝斥之矣。设使汉室尽城邑而侯王之，纵令^⑥其乱人，戚^⑦之而已，孟舒、魏尚之术，莫得而施，黄霸、汲黯之化，莫得而行；明谴而导之，拜受而退已违矣；下令而削之，缔交合从之谋，周于同列，则相顾裂眦^⑧，勃然

云中太守魏尚，爱护士兵，守土有功，一次上报战绩时，多报了六颗首级，被免官，罚劳役。后经中郎署长冯唐代为辩白，终得恢复原职。

① 闻黄霸之明审：《汉书》《循吏传》记载：汉代黄霸施政能得民心，宣帝即位，听说他执法公平，召为廷尉正（典狱官），后任颍川太守，治绩为当时天下第一。晚年，官到丞相，封为建成侯。

② 睹汲黯（ǎn）之简靖：简靖即简约、清静。《史记》《汲黯列传》记载：汉武帝时，汲黯任东海太守，为政主张“清静无为”，不苛察细小，年余，东海大治。因事免官后，武帝又召他任淮阳太守，他以病推辞。武帝对他说：“淮阳吏民不相得，吾徒得君之重，卧而治之。”黯到淮阳，和在东海郡一样平治。

③ 拜：拜官，任命。

④ 辑：安抚。

⑤ 黜（chù）：降职，罢官。

⑥ 纵令：即使。

⑦ 戚：忧虑，发愁。

⑧ 裂眦：眦（zì），眼眶。裂眦是形容双目圆瞪，眼眶象要裂开似的，怒目而视。

而起^①；幸而不起，则削其半，削其半，民犹瘁^②矣，曷^③若举而移^④之以全其人乎？汉事然也。

今国家尽制郡邑，连置守宰，其不可变也固矣。善制兵，谨择守，则理平矣。

或者又曰：“夏、商、周、汉封建而延，秦郡邑而促。”尤非所谓知理者也。

魏之承汉也，封爵犹建^⑤；晋之承魏也，因循不革；而二姓陵替，不闻延祚^⑥。今矫而变之，垂^⑦二百祀^⑧，大业弥^⑨固，何系于诸侯哉？

或者又以为：“殷^⑩、周圣王也，而不革其制，固不当复议也。”是大不然。

夫殷、周之不革者，是不得已也。盖以诸侯

① “下令而削之，……勃然而起”五句：这种事情当时就曾经发生过，例如汉景帝三年（公元前154年），用晁错计，削减诸侯封地，吴楚等七国就举兵反叛。

② 瘁（cuì）：疾病，劳累，痛苦。

③ 曷（hé）：何，哪。

④ 移：易，更换。

⑤ 封爵犹建：如同说“犹封爵建国”。封爵，以五等爵位封诸侯。

⑥ 二姓陵替，不闻延祚：二姓，魏和晋。陵替，同“陵夷”，衰落。祚（zuò），国运。曹魏传五帝，四十六年而亡，司马西晋传四帝，五十二年而亡。

⑦ 垂：将近。

⑧ 祀（sì）：年。

⑨ 弥（mī）：越，更加。

⑩ 殷：商代的别称。

归殷者三千焉，资①以黜夏，汤不得而废；归周者八百焉，资以胜殷，武王不得而易。徇之以为安，仍②之以为俗，汤、武之所不得已也。夫不得已，非公之大者也，私其力于己也，私其卫于子孙也。秦之所以革之者，其为制，公之大者也；其情私也，私其一己之威也，私其尽臣畜③于我也。然而公天下之端自秦始。

夫天下之道，理安斯④得人者也。使贤者居上，不肖者居下，而后可以理安。今夫封建者，继世而理；继世而理者，上果贤乎？下果不肖乎？则生人之理乱未可知也。将欲利其社稷⑤，以一一人之视听，则又有世大夫⑥世食禄邑⑦，以尽其封略⑧，圣贤生于其时，亦无以立于天下，封建者为之也。岂圣人之制使至于是乎？吾固⑨曰：“非圣人之意也，势也。”

① 资：凭藉。

② 仍：因袭，沿用。

③ 畜：顺服。

④ 斯：则，就，这才。

⑤ 社稷：原为土神和谷神，用以为国家的代称。

⑥ 世大夫：春秋以前，周王朝和各诸侯国内的大夫，都是父子相承，称为世大夫。

⑦ 禄邑：采邑，大夫的封地。

⑧ 封略：疆土。

⑨ 固：同“故”，所以。

《封建论》译文

天地果真没有个原始阶段吗？我是不得而知的。人类果真有个原始阶段吗？我是不得而知的。那么，哪一种说法比较接近事实呢？回答是：有个原始阶段的说法比较接近事实。何以见得呢？从封建制就可以知道。封建制，历经古代圣王唐尧、虞舜、夏禹、商汤、周文王、周武王，都不能把它废除掉，看来并不是他们不愿意废除，而是形势不许可的缘故。这种形势的出现，大概就是人类的原始阶段吧。没有这个原始阶段，就不会有封建制。封建制，并不是出于圣人的意志。

人类在原始时期，和万物一起生存，当时草木杂生，兽类成群，人类不能够搏击、撕咬，而且身上没有毛羽，不能够自养自卫；正如荀子所说，必须要攫取外物为我所用。要攫取外物，当然就会引起争夺；争夺不休，必定要找个能够判断是非的人来听从他的裁决。那明智的人，服从他的人必然就多；他对那些讲明了正确道理而不改的人，势必要给他们吃点苦头，他们才知道害怕；于是君长、刑法、政令就产生了。而邻近的人相聚就成为群体；人们分成群体之后，争执就大，这样就

产生了兵威和教化。德威更大的，许多群体的首领便又听从他的命令，藉以安定他们的部属，于是就有了许多诸侯，这些诸侯之间的争斗又更大了。德望再大的，这些诸侯就又听命于他，以安定他们的封地，于是就出现了方伯、连帅等等，他们之间的争斗就又更大了。德望更大的，方伯、连帅等便又听命于他，以安定他们的人民，然后天下就统一起来了。这样，有了里长而后有县大夫，有了县大夫而后有诸侯，有了诸侯而后有方伯、连帅，有了方伯、连帅而后有天子。从天子到里长，在人民当中有德望的人，死后，人们必然要尊奉他们的后代继承他们的职位。所以，封建制并不是出于圣人的意志，而是由形势所决定的。

唐尧、虞舜、夏禹、商汤的事离现在很久了，而周代的历史记载还是很详细的。周得了天下后，分割国土，设立爵位，分封诸侯，星罗棋布地遍及天下四方，好象车轮通过辐条围绕着车轴运转；诸侯入朝时，拜见天子，离朝后就守土卫疆。然而，到了夷王时代，天子降礼屈尊，竟然下堂迎接朝覲的诸侯。到了宣王，他凭着重中兴复古的德业，大逞南征北伐的威风，然而连鲁侯的继承人也不能决定。到了幽王、平王时代，王室东迁，将自己降低到诸侯的地位。此后，询问九鼎轻重的人有了，射中王肩的人有了，劫夺大臣凡伯、逼杀大夫苾弘的人有了，天下离心离德，都没有尊崇天子之心。我认为周早已丧亡了，只不过在诸侯之上挂着个空名而已！这难